

Официален вестник

на Европейския съюз

C 158



Издание
на български език

Информация и известия

Година 53
18 юни 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2010/C 158/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2010/C 158/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5755 — Schneider Electric/Areva T&D) ⁽¹⁾	4
2010/C 158/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5811 — Erste Bank/ASK) ⁽¹⁾	4
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Съвет		
2010/C 158/04	Акт на Съвета от 23 октомври 2009 година за назначаване на заместник-директор на Европол	5

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

<u>Известие №</u>	Съдържание (<i>продължение</i>)	Страница
2010/C 158/05	Проект за коригиращ бюджет № 4 на Европейския съюз за финансовата 2010 година — позиция на Съвета	6

Европейска комисия

2010/C 158/06	Обменен курс на еврото	7
---------------	------------------------------	---

V *Становища*

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

Европейска комисия

2010/C 158/07	Покана за представяне на предложения в рамките на план за изпълнението на съвместното предприятие „Горивни клетки и водород“	8
---------------	--	---

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2010/C 158/08	Държавна помощ — Полша — Държавна помощ С 40/08 (ex N 163/08) — Помощ за реструктуриране за „PZL Hydral S.A.“ — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО ⁽¹⁾	9
---------------	---	---

ДРУГИ АКТОВЕ

Европейска комисия

2010/C 158/09	Публикация на заявка за промяна съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	12
---------------	---	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за
функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 158/01)

Дата на приемане на решението	12.5.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 406/09
Държава-членка	Германия
Регион	Bayern
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Правно основание	Gesellschaftsvertrag der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Beteiligungsgrundsätze der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Geschäftsordnung für den Beteiligungsausschuss der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Рисков капитал
Вид на помощта	Отпускане на рисков капитал
Бюджет	Общ бюджет: 24 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2015 г
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	LfA Förderbank Bayern Königinstraße 17 80539 München DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	30.4.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 678/09
Държава-членка	Белгия
Регион	Région de Bruxelles-Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Mesure de soutien au transport intermodal par la navigation intérieure dans la région de Bruxelles-Capitale Steun aan het intermodaal vervoer per binnenvaart binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Правно основание	Contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Port de Bruxelles 2008-2012 Beheerscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Haven van Brussel 2008-2012
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Отраслово развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 0,3 милиона EUR Общ бюджет: 0,9 милиона EUR
Интензитет	20 %
Времетраене	1.1.2010 г.—31.12.2012 г.
Икономически отрасли	Речен транспорт
Название и адрес на предоставящия орган	Haven van Brussel Redersplein 6 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	27.4.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 714/09
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Uitbreiding tonnage-regeling tot kabelleggers, pijpenleggers, onderzoekschepen en kraanschepen
Правно основание	Wet inkomstenbelasting 2001
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Отраслово развитие
Вид на помощта	Намаляване на данъчния процент

Бюджет	Годишен бюджет: 6 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	1.1.2010 г.—31.12.2019 г
Икономически отрасли	Морски и крайбрежен транспорт
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerie van Verkeer en Waterstaat DG Luchtvaart en Maritieme Zaken Postbus 20904 2500 EX Den Haag NEDERLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

—————

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5755 — Schneider Electric/Areva T&D)****(текст от значение за ЕИП)**

(2010/С 158/02)

На 26 март 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5755. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5811 — Erste Bank/ASK)****(текст от значение за ЕИП)**

(2010/С 158/03)

На 27 май 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на немски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5811. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

АКТ НА СЪВЕТА

от 23 октомври 2009 година

за назначаване на заместник-директор на Европол

(2010/C 158/04)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Конвенцията за създаване на Европейска полицейска служба (Конвенцията за Европол) ⁽¹⁾, и по-специално член 29, параграф 2 от нея,

като действа в качеството на орган с правомощия да назначава заместник-директор на Европол,

като взе предвид становището на управителния съвет,

като има предвид, че:

(1) В резултат на молбата за оставка на заместник-директор на Европол, която беше удовлетворена от Съвета ⁽²⁾, е необходимо да бъде назначен заместник-директор.

(2) Правилникът за длъжностните лица, приложим за служителите на Европол ⁽³⁾, и по-специално допълнение 8 към него, установява специални разпоредби относно процедурата за избор на директор или заместник-директор на Европол.

(3) Управителният съвет предостави на Съвета кратък списък на подходящи кандидати за назначаване, заедно с пълното досие на всеки от тях, както и списъка на всички явили се кандидати.

(4) Въз основа на цялата подходяща информация, предоставена от управителния съвет, Съветът желае да назначи този кандидат, който според Съвета отговаря на всички изисквания за заемане на свободната длъжност на заместник-директор,

РЕШИ:

Член 1

Г-н Antonius DRIESSEN се назначава за заместник-директор на Европол от 1 ноември 2009 г. до 31 октомври 2013 г.

Член 2

Настоящият акт поражда действие от деня на приемането му.

Той се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 23 октомври 2009 година.

За Съвета
Председател
T. BILLSTRÖM

⁽¹⁾ ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 2.

⁽²⁾ Док. 11637/09.

⁽³⁾ Вж. Акт на Съвета от 3 декември 1998 г. за установяване на правилника за длъжностните лица, приложим за служителите на Европол (ОВ С 26, 30.1.1999 г., стр. 23).

Проект за коригиращ бюджет № 4 на Европейския съюз за финансовата 2010 година — позиция на Съвета

(2010/C 158/05)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

РЕШИ:

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 314 от него, във връзка с Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, и по-специално член 106а от него,

като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности⁽¹⁾, изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006 на Съвета от 13 декември 2006 г.⁽²⁾, и по-специално член 37 от него,

като има предвид, че:

— общият бюджет на Европейския съюз за финансовата 2010 г. беше окончателно приет на 17 декември 2009 г.⁽³⁾,

— на 16 април 2010 г. Комисията представи предложение, съдържащо проект за коригиращ бюджет № 4 на общия бюджет за финансовата 2010 г.,

Член единствен

Позицията на Съвета относно проекта за коригиращ бюджет № 4 на Европейския съюз за финансовата 2010 г. беше приета на 11 юни 2010 г.

Пълният текст е достъпен за справка или изтегляне на уебсайта на Съвета: <http://www.consilium.europa.eu/>

Съставено в Люксембург на 11 юни 2010 година.

За Съвета
Председател
E. SALGADO

⁽¹⁾ ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1, с поправки в ОВ L 25, 30.1.2003 г., стр. 43 и в ОВ L 99, 14.4.2007 г., стр. 18.

⁽²⁾ ОВ L 390, 30.12.2006 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 64, 12.3.2010 г., стр. 1.

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

17 юни 2010 година

(2010/C 158/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,2363	AUD	австралийски долар	1,4281
JPY	японска йена	112,89	CAD	канадски долар	1,2668
DKK	датска крона	7,4387	HKD	хонконгски долар	9,6299
GBP	лира стерлинг	0,83490	NZD	новозеландски долар	1,7627
SEK	шведска крона	9,5740	SGD	сингапурски долар	1,7205
CHF	швейцарски франк	1,3778	KRW	южнокорейски вон	1 499,72
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,3646
NOK	норвежка крона	7,8705	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,4428
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2050
CZK	чешка крона	25,731	IDR	индонезийска рупия	11 281,05
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,0235
HUF	унгарски форинт	279,21	PHP	филипинско песо	57,102
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	38,2140
LVL	латвийски лат	0,7076	THB	тайландски бат	40,062
PLN	полска злота	4,0756	BRL	бразилски реал	2,2002
RON	румънска лея	4,2355	MXN	мексиканско песо	15,5187
TRY	турска лира	1,9308	INR	индийска рупия	57,2470

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

V

(Становища)

АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Покана за представяне на предложения в рамките на план за изпълнението на съвместното предприятие „Горивни клетки и водород“

(2010/C 158/07)

Настоящото известие се отнася до обявяването на покана за представяне на предложения по плана за изпълнение на съвместното предприятие „Горивни клетки и водород“ за 2010 г. (СП ГКВ).

Кандидатите се приканват да представят предложенията си във връзка със следната покана: **FCH-JU-2010-1** (СП-ГКВ-2010-1).

Документацията във връзка с поканата, включително срок и бюджет, е посочена в текста на поканата, който е публикуван на следната интернет страница:

<http://cordis.europa.eu/>

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ПОЛША

Държавна помощ C 40/08 (ex N 163/08) — Помощ за реструктуриране за „PZL Hydral S.A.“

Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 158/08)

С писмото от 10 септември 2008 г. Комисията уведоми Полша за решението си да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно посочената по-горе помощ/мярка. С писмо от 12 ноември 2008 г., възпроизведено на езика, чийто текст е автентичен, на страниците след това резюме, Комисията уведоми Полша за решението си да разшири решението за откриване на официалната процедура за разследване с допълнителни мерки, планирани от Полша по отношение на получателя.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си относно допълнителните мерки, по отношение на които Комисията открива процедурата, в срок от един месец от датата на публикуване на това резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22961242

Тези мнения ще бъдат предадени на Полша. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

ТЕКСТ НА РЕЗЮМЕТО

ПРОЦЕДУРА

На 27 март 2008 г. Полша внесе уведомление за план за реструктуриране за „PZL Hydral S.A.“ (наричано по-нататък „Hydral“). На 10 септември 2008 г. Комисията прие решение за откриване на процедурата за разследване, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, по отношение на мерките, за които е постъпило уведомление ⁽¹⁾.

публичен дълг (8,9 млн. PLN). Освен това по отношение на оставащия публичен дълг Полша възнамерява да предприеме мерки, за които счита, че не съдържат помощ; отмяна на публичен дълг в размер на 49 млн. PLN и отсрочване на публичен дълг в размер на 142 млн. PLN. Общо допълнителната държавна подкрепа, която Полша планира да предостави на PZL Hydral и която не беше включена в решението на Комисията от 10 септември, възлиза на 218,6 млн. PLN.

ОЦЕНКА

Освен мерките, описани в решението на Комисията от 10 септември, полските органи предвиждат да отпуснат на дружеството държавна помощ под формата на отмяна на публичен дълг (18,7 млн. PLN) и отсрочване на връщането на

По отношение на тези мерки Комисията счита, че мерките, за които е постъпило уведомление, под формата на отмяна на публичен дълг (18,7 млн. PLN) и отсрочване на връщането на средства (8,9 млн. PLN) представляват държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО. Освен това изглежда, че допълнителните мерки, които според Полша не съдържат помощ (191 млн. PLN), също биха могли да представляват държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО. Комисията все още не е изяснила този въпрос.

⁽¹⁾ Все още не е публикувано.

Комисията реши да разшири с посочените по-горе мерки обхвата на решението си от 10 септември за откриване на официалната процедура за разследване по отношение на помощта за реструктуриране, планирана от Полша за PZL Hydral S.A. Съмненията относно съвместимостта на планираните мерки с правилата за държавните помощи, описани в решението от 10 септември, са в сила и за посочените по-горе мерки.

ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu informacji dostarczonych przez polskie władze na temat środków, o których mowa powyżej, podjęła decyzję o rozszerzeniu postępowania wszczętego na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE w dniu 10 września 2008 r.

I. POSTĘPOWANIE

Pismem z dnia 27 marca 2008 r., zarejestrowanym w tym dniu, polskie władze zgłosiły plan restrukturyzacji dla Spółki PZL-Hydral S.A (zwanej dalej »PZL Hydral«).

Pismem z dnia 10 września 2008 r. Komisja poinformowała polskie władze o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania wyjaśniającego przewidzianego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do zgłaszanych środków ⁽¹⁾.

W piśmie z dnia 2 października 2008 r. polskie władze przedstawiły swoje uwagi.

II. PRZYCZYNY ROZSZERZENIA POSTĘPOWANIA

W swoim piśmie z dnia 2 października polskie władze zawiadomiły Komisję, że formalne postępowanie wyjaśniające wszczęte w dniu 10 września 2008 r. nie uwzględnia dwóch środków, mianowicie umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 18,7 mln PLN oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN, zgłoszonych przez polskie władze w dniu 27 marca 2008 r.

Ponadto w trakcie prowadzonego postępowania Komisja stwierdziła, że dwa inne środki, mianowicie planowane umorzenie narosłego zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN oraz rozłożenie na raty spłaty zobowiązań publicznoprawnych w łącznej kwocie 142 mln PLN, mogą stanowić dodatkową pomoc państwa, a także budzą również wątpliwości co do swojej zgodności z zasadami dotyczącymi pomocy państwa.

W związku z powyższym Komisja postanowiła rozszerzyć zakres formalnego postępowania wyjaśniającego wszczętego w dniu 10 września 2008 r. o środki opisane poniżej.

III. OPIS

Jeżeli chodzi o opis przedmiotowej spółki oraz projekt restrukturyzacji, Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

Oprócz pomocy opisanej w decyzji z dnia 10 września 2008 r., w stosunku do beneficjenta planowane są dalsze środki, będące przedmiotem niniejszego rozszerzenia postępowania.

W ramach pakietu pomocy państwa na rzecz PZL Hydral polskie władze planują umorzenie zadłużenia publicznoprawnego spółki w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz odroczenie spłaty jej zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN (2,6 mln EUR).

Ponadto, w odniesieniu do narosłych zobowiązań publicznoprawnych opisanych w decyzji z dnia 10 września 2008 r., polskie władze zgłosiły planowane środki w postaci umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN (14 mln EUR) oraz w postaci odroczenia lub rozłożenia na raty zobowiązań w łącznej kwocie 142 mln EUR (41,8 mln EUR), traktowane przez polskie władze jako środki nieobjęte pomocą państwa. Polskie władze twierdzą, że środki te spełniają test prywatnego wierzyciela, i argumentują, że bez tych środków spółka byłaby zmuszona do wniesienia wniosku o otwarcie postępowania upadłościowego, a w tym przypadku wierzyciele ponieśliby jeszcze większe straty.

IV. OCENA

Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

Art. 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc, przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez uprzywilejowywanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów oraz która wpływa na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

Planowane umorzenie zadłużenia w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz planowane odroczenie spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln (2,6 mln EUR) opierają się na zasobach państwowych i przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku. Dlatego też, ze względu na swój charakter, takie środki mogą zakłócić konkurencję.

W odniesieniu do planowanego umorzenia zadłużenia publicznoprawnego (49 mln EUR) oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego (wartość nominalna w kwocie 142 mln PLN), które polskie władze przedstawiają jako środki niestano- wujące pomocy państwa, Komisja ma wątpliwości, czy w danych okolicznościach można zastosować test prywatnego wierzyciela.

Polskie władze twierdzą, że proces restrukturyzacji oparty na częściowym umorzeniu zadłużenia jest dla wierzycieli korzystniejszy niż scenariusz oparty na postępowaniu upadłościowym. Komisja stwierdza jednak, że, po pierwsze, jakkolwiek spłata zobowiązań publicznoprawnych w scenariuszu restrukturyzacji uzależniona jest od wcześniejszego przyznania pomocy państwa (głównie w formie zastrzyków kapitału od ARP). Po drugie, obecna sytuacja jest wynikiem nieegzekwowania długów publicznoprawnych, które również zdaje się stanowić pomoc państwa udzieloną już spółce.

⁽¹⁾ Dotychczas niepublikowana.

Dlatego też, na podstawie przyjętej praktyki i orzecznictwa oraz biorąc pod uwagę fakt, że wspomniane środki opierają się na zasobach państwowych, przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku oraz mogą zakłócić konkurencję, Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty, które według polskich władz spełniają test prywatnego wierzyciela, powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy państwa.

Wyłączenia na podstawie art. 87 ust. 2 i 3 Traktatu WE

Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

W kontekście obecnego rozszerzenia formalnego postępowania wyjaśniającego, w kwestii przestrzegania warunków zawartych w Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽¹⁾, Komisja pragnie dodać, co następuje:

Zgodnie z postanowieniami określonymi w pkt 43–45 Wytycznych pomoc musi być ograniczona do niezbędnego minimum, a od beneficjentów pomocy oczekuje się znaczącego wkładu w proces restrukturyzacji ze środków własnych lub z zewnętrznych, prywatnych źródeł finansowania.

Komisja zauważa, że wielkość kosztów restrukturyzacji oraz kwoty pomocy, przedstawiona przez polskie władze, zdaje się być zaniżona. Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty zadłużenia powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy. Jeśli w obliczeniach kosztów restrukturyzacji uwzględnione zostałyby wszystkie te umorzenia i odroczenia oraz wszelka otrzymana pomoc, wkład własny (nawet jeśli zostałby w całości potraktowany jako rzeczywisty i faktyczny) byłby dużo niższy niż określone w wytycznych 50 %.

V. DECYZJA

W świetle powyższego Komisja postanowiła rozszerzyć zakres swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r. o wszczęciu formal-

nego postępowania wyjaśniającego na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE o wyżej wymienione środki, z powodu swoich wątpliwości co do zgodności tych środków ze wspólnym rynkiem.

W świetle powyższych ustaleń Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie uwag i dostarczenie wszelkich informacji, jakie mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

Komisja zwraca się do polskich władz o bezzwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma Spółce PZL Hydral S.A.

Komisja pragnie przypomnieć polskim władzom, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc niezgodna z prawem może zostać odzyskana od beneficjenta.

Komisja uprzedza polskie władze, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja udostępni informacje również zainteresowanym stronom w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.

Jeśli niniejsze pismo zawiera informacje poufne, które nie powinny zostać opublikowane, należy poinformować o tym Komisję w terminie piętnastu dni roboczych od daty jego otrzymania. Jeżeli Komisja nie otrzyma w wyznaczonym terminie umotywowanego wniosku, uzna to za wyrażenie zgody na ujawnianie pełnej treści niniejszego pisma.“

⁽¹⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2.

ДРУГИ АКТОВЕ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Публикация на заявка за промяна съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2010/С 158/09)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката за промяна в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета⁽¹⁾. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени от Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЗАЯВКА ЗА ПРОМЯНА

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

Заявка за промяна съгласно член 9

„WELSH BEEF“

ЕО №: UK-PGI-0105-0057-16.04.2007

ЗГУ (X) ЗНП ()

1. **Позиция в спецификацията, обект на промяната:**

- Наименование на продукта
- Описание
- Географски район
- Доказателство за произход
- Метод на производство
- Връзка
- Етикетиране
- Национални изисквания
- Друго

2. **Вид на промяната (промените):**

- Промяна в единния документ или в резюмето
- Промяна в спецификацията на регистрирано ЗНП или ЗГУ, за които не е публикуван нито единен документ, нито резюме

⁽¹⁾ ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

- Промяна в спецификацията, за която не се изисква промяна в публикувания единен документ (член 9, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 510/2006)
- Временна промяна в спецификацията в резултат на налагането от страна на публичните органи на задължителни санитарни или фитосанитарни мерки (член 9, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

3. Промяна (промени):

Нуби Сиг Сумгу — Meat Promotion Wales (НСС) е ръководената от промишлеността организация, отговорна за секторния растеж, рекламата и маркетинга на уелското червено месо. През юли 2004 г., по искане на правителството на Уелс, НСС прие ролята на пазител на наименованието ЗГУ „Welsh Beef“.

НСС се консултира с представители на отрасъла по отношение на ЗГУ „Welsh Beef“, за да разбере какви са техните становища относно адекватността на настоящото ЗГУ, включително неговата добавена стойност, ограничения и бъдещ потенциал. Беше поискано мнение по отношение на най-добрия механизъм за извличане на максимална полза от качествата на уелското месо и как най-добре да се използва ЗГУ в тази връзка. Постигнато беше единодушие, че е необходимо ЗГУ да отразява настоящото състояние на уелската промишленост и че промените биха подобрили наблюдението и контрола на ЗГУ в бъдеще.

Предложени промени

3.1. Описание на продукта:

Промяна	Обяснение
Добавя се следният текст: „първокачествени говеда (говеда, които не са заплождани)“	С цел да се гарантира, че само първокачествени говеда ще бъдат използвани за ЗГУ „Welsh Beef“.
Премахва се „заплождани“	С цел да се намали объркването относно значението на думата „заплождани“.
Включване на целева класификация и конформация на кланичните трупове за „Welsh Beef“	С цел допълнително да се определи ЗГУ „Welsh Beef“, като се подчертаят стандартите, на които трябва да отговарят продуктите от говеждо месо.
Добавя се следният текст: „Още от миналото традиционните уелски породи говеда са били главно „Welsh Black“ и „Hereford“. Тези породи остават и днес в основата на сектора на говеждото месо в Уелс. „Welsh Beef“ се получава от традиционните уелски породи, от кръстосването помежду им или с всяка друга призната порода.“	С цел да се подчертае, че ЗГУ „Welsh Beef“ се получава от традиционните уелски породи.
Добавя се следният текст: „Говедата се колят и преработват в кланици/при преработвателите, одобрени съгласно схемата за проверка на НСС, за да се гарантира закрилата на запазената марка и цялост на ЗГУ „Welsh Beef“.“	С цел да се гарантира закрилата на запазената марка и цялост на ЗГУ „Welsh Beef“ чрез адекватен контрол и наблюдение.

3.2. Доказателство за произход:

Промяна	Обяснение
Добавя се следният текст: „НСС е ръководената от промишлеността организация, отговорна за секторния растеж, рекламата и маркетинга на уелското червено месо.“	По искане на правителството на Уелс НСС прие ролята на пазител на наименованието ЗГУ „Welsh Beef“.
Добавя се следният текст: „Схемата за проверка на НСС гарантира, че говеждото месо с марка „Welsh Beef“ отговаря на спецификациите. Всички кланици и преработвателите, които желаят да използват наименованието „Welsh Beef“, трябва да доказват ежегодно на назначения инспектиращ орган на НСС, че говеждото месо отговаря на спецификациите на ЗГУ и че предприятието функционира в съответствие с насоките за най-добри практики. Това одобрение се удостоверява със Сертификат, който трябва да бъде изложен на видно място в помещенията. НСС извършва също така проверки на място на случаен принцип, за да провери дали кланицата/ преработвателят са одобрени и как използват лиценза ЗГУ „Welsh Beef“. Критериите на схемата на проверка на НСС ще бъдат непрекъснато актуализирани.“	НСС си запазва правото да извършва наблюдение над всички предприятия, които използват наименованието, за да гарантира, че целостта на ЗГУ „Welsh Beef“ се поддържа чрез адекватен контрол и наблюдение.

Промяна	Обяснение
<p>Добавя се следният текст:</p> <p>„На всички етапи на производствения процес се води документация, за да се гарантира проследяемостта на продукта. В кланиците се записват кланичният номер, датата на клането, данните относно класификацията и теглото на охладения кланичен труп. Тази информация се записва върху етикет, който се окачва на кланичния труп и подлежи на проверка от НСС.“</p>	<p>НСС ще инспектира информацията на етикета поне веднъж годишно, за да се наблюдава ЗГУ „Welsh Beef“.</p>
<p>Добавя се следният текст:</p> <p>„Минималните изисквания по отношение на проследяемостта на продукта са: Говеда, отглеждани по екстензивен начин на пасища; Ветеринарномедицински досиета в съответствие с изискванията на правителството; Проследяемост, която отговаря на признати в схеми за селскостопански стандарти или равностойни правила; Транспорт и идентификация на кланицата в съответствие с правителствените разпоредби.“</p>	<p>С цел да се гарантира, че изискванията за проследяемост на ЗГУ „Welsh Beef“ отговарят на критериите на схемата за проверка на НСС.</p>

3.3. Метод на производство:

Промяна	Обяснение
<p>Добавя се следният текст:</p> <p>„Говедата се колят на възраст между 24 и 48 месеца и не трябва да са били заплождани.“</p>	<p>С цел да се подчертае кланичният възрастов диапазон за говедата, които могат да бъдат използвани за ЗГУ „Welsh Beef“. Предишният възрастов диапазон имаше прекалено задължаващ характер и не позволяваше използването на по-зрели говеда за ЗГУ. За да се избегне включването на стари говеда, спецификацията беше разширена, включвайки само първокачествени говеда (говеда, които не са заплождани).</p>
<p>Добавя се следният текст:</p> <p>„Месото трябва да бъде получено от говеда, които са родени и отгледани в Уелс.“</p>	<p>С цел да се подчертае, че ЗГУ „Welsh Beef“ се получава от говеда, които са родени и отгледани в Уелс.</p>
<p>Добавя се следният текст:</p> <p>„Говедата се колят и преработват в кланици/при преработватели, одобрени съгласно схемата за проверка на НСС, за да се гарантира закрилата на запазената марка и цялост на ЗГУ „Welsh Beef“.“</p>	<p>С цел да се гарантира закрилата на запазената марка и цялост на ЗГУ „Welsh Beef“ чрез адекватен контрол и наблюдение.</p>
<p>Добавя се следният текст:</p> <p>„Не е задължително кланиците и преработвателите, отговарящи на условията за проверка на съответствието им с изискванията от схемата за проверка на НСС, да са единствено от определения географски район — Уелс.“</p>	<p>За пояснение на определението на ЗГУ „Welsh Beef“.</p>
<p>Добавя се следният текст:</p> <p>„Животните се колят и разфасоват в кланицата в съответствие с признати спецификации в отрасъла или в изпълнение на изискванията на законодателството или на клиентите.“</p>	<p>За пояснение на определението на ЗГУ „Welsh Beef“. Предишната спецификация за разфасоване допускаше само спецификацията на Meat and Livestock Commission, което беше счтено за твърде ограничително.</p>
<p>Добавя се следният текст:</p> <p>„Всички разфасовки трябва да бъдат обозначени като „Welsh Beef“ чрез подходящо етикетирание (вж. раздел 4.8)“</p>	<p>С цел да се гарантира, че разфасовките „Welsh Beef“ са етикетирани в съответствие със ЗГУ.</p>

3.4. Връзка:

Промяна	Обяснение
<p>Добавя се следният текст:</p> <p>„Използвани са главно местните породи „Welsh Black“ или „Hereford“.“</p> <p>„Отличителните характеристики на „Welsh Beef“ се дължат на влиянието на традиционните породи, които остават и днес в основата на сектора на говеждото месо в Уелс.“</p>	<p>С цел да се подчертае, че ЗГУ „Welsh Beef“ се получава от традиционни уелски породи.</p>

3.5. Етикетирание:

Промяна	Обяснение
Добавя се следният текст: „Географското указание „Welsh Beef“ трябва да се поставя на кланични трупове, части от кланични трупове или разфасовки заедно с регистрираната търговска марка на НСС за „Welsh Beef“ и символа за ЗГУ.“	С цел да се гарантира, че частите от кланични трупове и разфасовките са етикетирани подходящо, и да се гарантира целостта на ЗГУ и търговската марка „Welsh Beef“.
Добавя се следният текст: „Подробни насоки за етикетирането ще бъдат предоставени от НСС. Системите за етикетирание ще бъдат част от инспекцията съгласно схемата за проверка на НСС.“	С цел да се гарантира, че всички кланици и месопреработвателни предприятия знаят откъде могат да получат насоки за етикетирането и да се гарантира, че ЗГУ няма да бъде представено погрешно.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„WELSH BEEF“

ЕО №: UK-PGI-0105-0057-16.04.2007

ЗГУ (X) ЗНП ()

1. Наименование:

„Welsh Beef“

2. Държава-членка или трета държава:

Обединено кралство

3. Описание на земеделския продукт или храна:

3.1. Вид продукт:

Клас 1.1 — Прясно месо и карантия

Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка (1)

„Welsh Beef“ е наименованието, дадено на кланични трупове или разфасовки на месо, добито от първокласни говеда (говеда, които не са заплождани), които са родени и отгледани в Уелс. Производителите на „Welsh Beef“ се стремят да постигнат клас на конформация R или по-добър по таблицата за класификация на кланичните трупове и степен на залееност 4L или по-ниска. Вж. таблицата по-долу.

Таблица за класификация на кланични трупове по EUROP — класове за „Welsh Beef“

		Клас залееност						
		1	2	3	4L	4H	5L	5H
Конформация:	E	x	x	x	x			
	U +	x	x	x	x			
	-U	x	x	x	x			
	R	x	x	x	x			
	O +							
	-O							
	P +							
	-P							

„x“ обозначава целевите класове, които трябва да получат кланичните трупове за месо „Welsh Beef“.

Традиционните уелски породи говеда в миналото са били главно „Welsh Black“ и „Hereford“. Тези породи остават и днес в основата на сектора на говеждото месо в Уелс. „Welsh Beef“ се получава от традиционните уелски породи, от кръстосването помежду им или с всяка друга призната порода.

Говедата се колят на възраст между 24 и 48 месеца и не трябва да са били заплождани.

Говедата се колят и преработват в кланици/при преработватели, одобрени съгласно схемата за проверка на Hybu Cig Cymru — Meat Promotion Wales (НСС), за да се гарантира закрилата на запазената марка и цялост на ЗГУ „Welsh Beef“. Тази схема гарантира, че говеждото месо с марка „Welsh Beef“ отговаря на спецификациите. Всички кланици и преработватели, които желаят да използват наименованието „Welsh Beef“, трябва да доказват ежегодно на назначения инспектиращ орган на НСС, че говеждото месо отговаря на спецификациите на ЗГУ и че предприятието функционира в съответствие с насоките за най-добри практики. НСС извършва също така проверки на място на случаен принцип, за да провери дали кланицата/преработвателят са одобрени и как използват лиценза ЗГУ „Welsh Beef“.

След клането и разфасоването говеждото месо може да се предлага на пазара като цял труп, като цяла половина, като части от половината (задна четвъртина/предна четвъртина) или като разфасовки говеждо месо (включително мляно говеждо месо).

Профилът на месото като цяло е изпъкнал, с много добре развити мускули и широк, масивен гръб, стигащ до добре развити плешка. Твърди на пипане, с отпусната и плътна структура, добре развитите мускули са с тъмночервен цвят и жълтеникаво-бяла тлъстина. Обикновено месото е добре прошарено.

3.2. Суровини:

—

3.3. Фураж (само за продукти от животински произход):

Говедата се отглеждат по екстензивен начин на пасища в рамките на географския район според традиционните животновъдни практики на уелското говедовъдство.

В случаите, когато се използва фураж за допълване на тревната паша, фуражът се набавя по възможност от географския район.

3.4. Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:

Всеки производител контролира своето собствено стадо говеда, които се отглеждат екстензивно на естествени тревни пасища. Животните се продават или на база кланично тегло на кланици, или на пазари за добитък. Месото трябва да произхожда от говеда, които са родени и отгледани в Уелс, и са заклани/преработени от кланици/при преработватели, одобрени съгласно схемата за проверка на НСС. Животните се колят и разфасоват в кланицата в съответствие с признати спецификации в отрасъла или в изпълнение на изисквания на законодателството или на клиентите.

Не е задължително кланиците и преработвателите, отговарящи на условията за проверка на съответствието им с изискванията от схемата за проверка на НСС, да са единствено от определения географски район — Уелс.

На всички етапи на производствения процес се води документация, за да се гарантира проследяемостта на продукта. В кланиците се записват кланичният номер, датата на клането, данните относно класификацията и теглото на охладения кланичен труп. Тази информация се записва върху етикет, който се окачва на кланичния труп и подлежи на проверка от НСС.

3.5. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:

Не се прилага.

3.6. Специфични правила за етикетирание:

Географското указание „Welsh Beef“ трябва да се поставя на кланични трупове, части от кланични трупове или разфасовки заедно с регистрираната търговска марка на НСС за „Welsh Beef“ и символа за ЗГУ.

4. Кратко определение на географския район:

Цялата територия на Уелс.

5. Връзка с географския район:

5.1. Специфична характеристика на географския район:

Развитието на говедовъдния сектор в Уелс е богато документирано поради неговото значение още от времето на келтите, римляните и викингите до наши дни. Съществуват множество исторически свидетелства за уелското говедовъдство, съдържащи се в „The Drovers' Roads of Wales“ („Уелските пътища на търговците на добитък“) и „Medieval Wales“ („Средновековният Уелс“) от Hewitt.

Отличителна характеристика на уелското говеждо месо „Welsh Beef“ е, че говедата се хранят на обширните естествени пасища в Уелс, които изобилстват благодарение на влажния и мек уелски климат и топография.

Уелс е заобиколен от брегова линия, дълга 1 200 километра, а във вътрешността пейзажът е равнинен и планински, като плавно се преливат планини, хълмове, долини и езера. Благодарение на характерно високото количество валежи в района, Уелс предоставя идеални условия за наличие на естествени пасища. Този обширен изумруден гоблен, изтъкан акър по акър от тучна зелена трева, в съчетание с храсти пирен и местни ароматни диви билки, допринася за отличителния вкус на „Welsh Beef“.

5.2. Специфична характеристика на продукта:

Единствено говедата, родени и отгледани в Уелс, отговарят на условията за обозначаване с марката „Welsh Beef“, което свързва продукта пряко с географския район, в който се произвежда.

За осигуряване на дълготрайно качество за клиента говедата трябва да са първокачествени (говеда, които не са заплождани) и да бъдат заклани на възраст между 24 и 48 месеца. Производителите на „Welsh Beef“ се стремят да постигнат целеви клас на конформация R или по-добър по таблицата за класификация на кланичните трупове и степен на залоеност 4L или по-ниска.

Отличителната характеристика на „Welsh Beef“ се дължи на влиянието на традиционните породи, които остават и днес в основата на сектора на говеждото месо в Уелс и от които се получава уелското говеждо месо „Welsh Beef“.

Месото трябва да произхожда от говеда, които са заклани/преработени в одобрени кланици/преработватели. Животните се колят и разфасоват в кланицата в съответствие с признати спецификации в отрасъла или в изпълнение на изискванията на законодателството или на клиентите.

5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП), или специфичното качество, репутацията или други особености на продукта (за ЗГУ):

„Welsh Beef“ се радва на редица конкурентни производствени предимства. Традиционните породи се отглеждат в идеална среда, при използване на изпробвани и изпитани традиционни земеделски техники, допълнени от съвременни методи на отглеждане. Това е в основата на уникалния характер и отличителност на „Welsh Beef“.

Година след година, поколение след поколение, изключителните умения в животновъдството и управлението на пасищата на уелските говедовъдци се практикуват в цял Уелс, предимно в малки семейни стопанства, като се използват преимуществата на естествения пейзаж за производството на говеждо месо от най-висока класа. През вековете тяхното посвещение и трудолюбие е осигурявало непрекъснато качествено производство на високо равнище по най-ефективния и екологосъобразен начин, което същевременно е оформяло пейзажа, културата и идентичността на Уелс.

Земеделските стопанства в района са типични семейни стопанства със смесено отглеждане на овце и говеда. Стопанствата в Уелс са, средно взето, по-малки от тези в Обединеното кралство като цяло. По-малкият среден размер на стопанствата обуславя по-малките размери на стадата говеда, както и структурата на работната сила. Уменията на уелските животновъдци се предават от поколение на поколение. Всеки производител контролира своето собствено стадо говеда, които се отглеждат по екстензивен начин на естествени тревни пасища. Животните се продават или на база кланично тегло на кланици, или на пазари за добитък. На всички етапи на производствения процес се води документация, за да се гарантира проследяемостта на продукта.

Ефективното производство и използване на тревата е от основно значение за доброто състояние на производството на „Welsh Beef“. Тревните поля в много райони на Уелс са изпъстрени с храсти пирен и местни ароматни диви билки, и всичко това допринася за отличителния характер на „Welsh Beef“. Уменията на уелския земеделски стопанин да управлява пасищата са признати в цял свят и уелските земеделски стопани редовно печелят награди за начина, по който управляват пасищата.

Препратка към публикуваната спецификация:

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

<http://www.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/welsh-beef.pdf>

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

